



PROGRAM PODPORY
**ČESKÉHO
KULTURNÍHO
DĚDICTVÍ
V ZAHRANIČÍ**

Závěrečná zpráva o působení lektorky/lektora

Akademický rok: 2018/19

Destinace (země, město): Francie, Nancy

Jméno, příjmení: PhDr. Lenka Froulíková

Místo působení (univerzita, fakulta, příp. katedra/ústav):

Université de Lorraine – Nancy, Campus Lettres et Sciences humaines, UFR ALL (Ústav umění, literatur a jazyků), Département des Langues et Cultures étrangères (katedra cizích jazyků a kultur)

Od akademického roku 2018/19 platí na Université de Lorraine – Nancy **nové studijní programy**, a to do roku 2022/2023. Změnily se programy studia nejen v kampusu CLSH (Humanitní a sociální vědy), ale i v kampusu Carnot, tedy v CEU (Evropské univerzitní středisko). To přineslo četné změny: jednotnou strukturu v denní výuce všech volitelných živých jazyků, rušení mnoha volitelných předmětů, převádění denního studia na dálkové, úplné zrušení jiných oborů dálkového studia. Na celé univerzitě jsou nyní vyučovány pouze tři volitelné slovanské jazyky, a to v denním studiu: čeština, polština a ruština. Jako samostatné oborové studium existuje pouze ruština.

A. Výuka v akademickém roce 2018/19 probíhala takto:

1. Výuka českého jazyka v LICENCE (bakalářské studium) – v zimním a letním semestru:

Langue tchèque Semestre 1 et 2 (1. ročník): 17 studentů / 14 studentů (12 hodin / 18 hodin za semestr)

Langue tchèque Semestre 3 et 4 (2. ročník): 3 studenti / 5 studentů (24 hodin/ 24 hodin za semestr)

Langue tchèque Semestre 5 et 6 (3. ročník): 5 studentů / 5 studentů (24 hodin/ 24 hodin za semestr)

Studentka Chloé Brescia-Durand (z oboru Sciences du langage – Lingvistika) studuje český jazyk po oba semestry na FF UK v Praze v programu ERASMUS+.

Doktorandka Denise le Guennec pokračovala ve svém studiu českého jazyka a dokončila svou dizertační práci na téma slovanských (tedy i českých) bajek.

Celkem bylo na český jazyk zapsáno v zimním semestru 25 studentů / v letním semestru 24 studentů.

2. Výuka české a slovenské historie a kultury v MASTER (magisterské studium) – v zimním a letním semestru:

Existuje jako soubor přednášek v MASTER 1 Langues et sociétés (Jazyky a společnosti), Études slaves (Slovanská studia), v rámci předmětu Culture polonaise & Centre-européenne (Polská a středoevropská kultura). Výuka probíhá v zimním a letním semestru a je realizována českou vyučující spolu s francouzským historikem. V souboru je 6 hodinových a 3 dvouhodinové přednášky z československých a českých dějin a kultury.

Letos bylo v tomto studiu zapsáno 11 studentů a 1 mimořádný posluchač.

V mnoha nových studijních programech už neexistuje možnost jednoho plně volitelného předmětu v letním semestru pro studenty druhého ročníku LICENCE. Jednotlivé obory přímo určují svým studentům, které předměty si jako volitelné mohou vybrat. Předmět Regards sur les Pays tchèques: histoire, arts, culture contemporaine (Pohled na české země: historie, současné umění a kultura) tedy není a nebude vyučován.

ERUDI jako dálková forma studia Licence de polonais (bakalářské oborové studium polštiny) obsahovala ve 2. a 3. ročníku předmět Civilisation polonaise et d'Europe centrale (blok výuky českých a slovenských dějin a reálií), ale univerzita letos toto studium definitivně ukončila.

Historie, kultura a reálie Československa, České republiky a Slovenské republiky byl soubor přednášek o vytváření moderní české a slovenské identity, o historii a vývoji česko-slovenských a česko-slovensko-evropských vztahů pro studenty MASTER Études européennes (Evropská studia) v CEU (Evropském univerzitním středisku). Studium se specializací PECO (Země střední a východní Evropy) bylo ukončeno a nebude se nadále realizovat. Studenti této specializace byli vždy také mezi zájemci o výuku slovanských jazyků, ještě letos z nich češtinu studovalo v prvním semestru devět a v druhém semestru šest.

Celkem studovalo český jazyk, literaturu a kulturu v zimním semestru 36 studentů a 1 mimořádný posluchač / v letním semestru 35 studentů a 1 mimořádný posluchač.

10 studentů z Université de Lorraine bude studovat v letních měsících roku 2019 na **letních školách slovanských (českých) studií** v Praze, Brně, Poděbradech, Olomouci, Plzni a Českých Budějovicích.

V tomto akademickém roce jsem opět vedla s kolegyní rusistkou rozšířenou **diplomovou magisterskou práci** (došlo ke změnám v odevzdávání prací mezi MASTER 1 a MASTER 2) studenta slavistiky Avise Safariana *L'aspect des verbes de mouvement dans les langues russe et tchèque (Slovesný vid u sloves pohybu v ruském a českém jazyce)*. Sama jsem pak byla vedoucí **magisterské práce** studenta CEU Juliána Misat-Hubervic: *Bratislava. Une capitale d'avenir (Bratislava. Hlavní město s budoucností)*.

Poskytla jsem také písemné a ústní **odborné konzultace pařížské doktorandce** jménem Mila Sanchez, která pracuje na tématu kultury slovanské, tedy i české emigrace (v Lotrinsku), a přijela za mnou do Nancy.

B. V oblasti kulturních a popularizačních aktivit jsem se zapojila se studenty do akcí **asociace francouzsko-českého přátelství Franco–Tchéquie v Nancy** (odpoledne s českými vánočními tradicemi) nebo je sama pro asociaci organizovala (koncert dua *Ladislava*). Na podzim roku 2018 jsem byla pozvána **asociací francouzsko-českého přátelství v Meyrargues** k přednášce o pražském jaru 1968. Podobně zaměřenou přednášku jsem měla i na **Université d'Aix-Marseille**. Podrobnosti zde:

- září 2018, Médiathèque à Meyrargues, přednáška *Le printemps de Prague de 1968. L'an 1969: Jan Palach et son acte héroïque.*[*Pražské jaro. Rok 1969 a hrdinský čin Jana Palacha.*]
- září 2018, Aix-Marseille Université, přednáška *Le printemps de Prague de 1968. Rêves et réalités tchécoslovaques.* [*Pražské jaro. Československé sny a realita.*]

V březnu a dubnu 2019 probíhaly na univerzitě **Semaines des cultures tchécoslovaque et tchèque (Týdny československé a české kultury)**. Letos připomínaly řadu výročí důležitých událostí českých a československých dějin: heroické gesto Jana Palacha z roku 1969, sametovou revoluci roku 1989, ale i vyhlášení Protektorátu Čechy a Morava a uzavření českých vysokých škol v roce 1939. Program, který podtrhoval také vstup České republiky do NATO (před dvaceti lety) a do Evropské unie (před patnácti lety), zahrnoval přednášky na československá a česká témata, koncerty, literární večer se spisovatelem Markem Tomanem, výstavy kreseb, obrazů a soch a mimořádné projekce hraných filmů. Expozice českého malíře a sochaře Lukáše Bradáčka byla univerzitou zařazena i do celonárodních Dnů umění a kultury na vysokých školách – JACES

(http://factuel.univ-lorraine.fr/node/10554?pk_campaign=pers_10711&pk_kwd=node/10554_agenda_titre
<http://jaces.univ-lorraine.fr/sortie/nancy-exposition-flora-flore-de-lukas-bradacek-peintre-et-sculpteur-tcheque>;https://www.mzv.cz/public/d1/6d/3f/3368494_2103576_Affiche_Semaines_culturelles_2019_UFR_ALL.pdf)

Studentské literární překlady realizované ve výuce i mimo ni, to jest v rámci individuálních překladatelských konzultací s vyučující, se uplatnily během literárního večera se spisovatelem M. Tomanem. Dva studenti se zúčastnili **semináře o současné české literatuře a překladu**, který se uskutečnil ve spolupráci s CzechLit v Českém centru v Paříži, student Thomas Vogel vstoupil do **celofrancouzské literární soutěže** organizované CROUS s povídkou *Essence* o Janu Palachovi; její výsledky zatím nejsou známy (<http://litteraturetcheque.fr/>).

C. Pracovní úvazek, jak je stanoven ve smlouvě s českou vyučující, je nyní 230,4 hodin/rok.

D. Pro výuku českého jazyka jsem používala v akademickém roce 2018/19 osvědčené **materiály**: V 1. a 2. ročníku českého jazyka to byla učebnice *Adam a Eva v Českém (českém) ráji* a ve 3. ročníku učebnice *Zahrada českého jazyka. Čtyři roční období* Lenky Froulíkové, obě Academia Praha, 2008 a 2002.

V 1. ročníku jsem používala i učebnici Jitky Cvejnové *Česky prosím I*, ve 2. a 3. ročníku jsem pravidelně pracovala s literárními texty – poezií a prózou, během Týdnů československé a české kultury jsem využívala DVD s českými filmy. Texty a cvičení jsem vybírala i z učebnice a cvičebnice úrovně B1 *Čeština pro cizince* Marie Kestřánkové a kolektivu, Computer Press Brno, 2010; používala jsem také materiál kolektivu autorů (vedoucí projektu J. Holub) Ústavu bohemistických studií FF UK *Čeština jako cizí jazyk. Úroveň B2*. Ve výuce českého jazyka jsem často pracovala s písňovými texty na CD, s obrazovými publikacemi, využívala články z novin a časopisů a materiály CzechTourism o České republice.

E. Doplnila jsem **knihovnu českého lektorátu**, díky finančním prostředkům poskytnutým Domem zahraniční spolupráce, o českou beletrii, DVD a CD, a také jsem aktualizovala soupis knihovny. Studentům byla knihovna k dispozici pravidelně v úterý a dále podle potřeby po celý akademický rok.

F. Po celý akademický rok jsem spolupracovala s **DZS** a **MŠMT**, s **Velvyslanectvím České republiky ve Francii** a s **Českým literárním centrem** při Moravské zemské knihovně.

Pro časopis **Krajiny češtiny** jsem připravila glosu *Devítka (nejen magické) v české historii. Týdny československé a české kultury 2019 v Nancy* a autentickou studentskou práci se svým komentářem.

V březnu 2019 jsem se zúčastnila **Setkání lektorek a lektorů českého jazyka**, organizovaného Velvyslanectvím České republiky v **Paříži**.

Přispívala jsem do bohemistického **oběžníku Českého literárního centra**.

G. V rámci své **odborné práce** ve vědeckovýzkumné skupině CERCLE, jejíž jsem členkou, jsem zorganizovala a moderovala přednášku Petra Druláka, velvyslance České republiky ve Francii a profesora politologie, nazvanou *Quinze ans de la République tchèque au sein de l'Union européenne [Patnáct let České republiky v Evropské unii]*.

(https://www.mzv.cz/paris/cz/kultura_a_skolstvi_1/kultura/aktuality/navsteva_velvyslance_petra_drulaka_n_a.html)

Na **Lotrinské univerzitě** jsem spolupracovala, kromě činnosti ve své vlastní vědeckovýzkumné skupině CERCLE, s kolegy ze skupiny Batalab, se kterými jsme mimo jiné zorganizovali v březnu 2019 v univerzitní knihovně **přednášku s diaprojekcí o fenoménu Baťa**. Ve spolupráci s Marie-France Louis jsem také **přeložila** z francouzštiny do češtiny **texty pro** chystanou pařížskou **výstavu Joža Uprka-Auguste Rodin**.

Na podzim roku 2018 jsem přijala z rukou velvyslance České republiky ve Francii a Monaku Petra Druláka čestnou medaili za příspěví k rozvoji česko-francouzských vztahů (<https://factuel.univ-lorraine.fr/node/9640>).